

A parte alcune ovvie modifiche apportate alla punteggiatura, si segnalano le seguenti correzioni al testo:

Ed. De Visiani.

Correzioni.

| Vol. | p. | r. | Ed. De Visiani | Correzioni |
|--------|-------|------|----------------|------------|
| Vol.I | p. 62 | r. 6 | gindicato | giudicato |
| " | 89 | " 25 | sangne | sangue |
| " | 104 | " 20 | s'è' | s'è' |
| " | 111 | " 12 | eli | elli |
| " | 114 | " 21 | si | sì |
| " | 127 | " 22 | Perciò | perciò |
| " | 143 | " 1 | orservare | osservare |
| " | 145 | " 13 | de | de' |
| " | 164 | " 13 | un'altra | un'altra |
| " | 170 | " 14 | si | sì |
| " | 174 | " 19 | ensoria | ensoria |
| " | 237 | " 22 | elii | elli |
| " | 239 | " 8 | si | sì |
| " | 249 | " 14 | auguro | auguro |
| " | 250 | " 19 | desti | dessi |
| " | 267 | " 6 | ultilitade | utilitade |
| " | 274 | " 3 | dhiamati | chiamati |
| " | 276 | " 9 | lngiuria | ingiuria |
| " | 287 | " 29 | ó | o |
| " | 292 | " 27 | dil | dii |
| " | 293 | " 19 | de | de' |
| " | 308 | " 18 | amistaae | amistade |
| " | 310 | " 6 | Oraste | Oreste |
| * | 326 | " 13 | seno | segno |
| Vol.II | 401 | " 3 | arringóe | arringòe |
| " | 401 | " 16 | pensóe | pensoe |
| " | 401 | " 21 | eapo | capo |
| " | 402 | " 1 | un'altro | un altro |
| " | 406 | " 25 | silenzio | silenzio |
| " | 409 | " 3 | pronuncióe | pronunciòe |
| " | 410 | " 4 | alaltro | altro |
| " | 410 | " 9 | adnlterare | adulterare |
| " | 410 | " 23 | de | de' |
| " | 411 | " 15 | giovóe | giovòe |
| " | 412 | " 12 | de | de' |
| " | 412 | " 13 | do' | de' |
| " | 412 | " 23 | dubitóe | dubitòe |
| " | 413 | " 14 | adomandóe | adomandòe |
| " | 415 | " 17 | un'altro | un altro |
| " | 421 | " 5 | un'altro | un altro |

| | | | |
|--------|------|-------------|-------------|
| p. 425 | r. 6 | provóe | provòe |
| " 425 | " 8 | ordinóe | ordinòe |
| " 425 | " 17 | giudicóe | giudicòe |
| " 426 | " 10 | comandóe | comandòe |
| " 426 | " 22 | aopróe | aopròe |
| " 436 | " 24 | un'altro | un altro |
| " 440 | " 3 | nel'ultimo | ne l'ultimo |
| " 443 | " 22 | un'altro | un altro |
| " 446 | " 14 | ali | a li |
| " 446 | " 19 | dele | de le |
| " 450 | " 5 | si | sì |
| " 452 | " 5 | eon | con |
| " 453 | " 7 | pnnto | punto |
| " 454 | " 22 | cbe | che |
| " 455 | " 21 | un'altro | un altro |
| " 455 | " 26 | useimento | uscimento |
| " 456 | " 5 | quà e la | qua e là |
| " 457 | " 11 | alcuua | alcuna |
| " 458 | " 19 | si | si |
| " 459 | " 24 | spezzòe | spezzoe |
| " 612 | " 2 | ufflcio | ufficio |
| " 614 | " 1 | alia | alla |
| " 617 | " 2 | un'altro | un altro |
| " 619 | " 9 | iiete | liete |
| " 633 | " 4 | siguificare | significare |
| " 635 | " 8 | acvegnadio | avvegnadio |
| " 651 | " 23 | ll | il |
| " 657 | " 2 | quòlla | quella |
| " 658 | " 7 | è | e |
| " 661 | " 21 | rhe | che |
| " 665 | " 6 | aibergo | albergo |
| " 666 | " 14 | suoè | sue |
| " 668 | " 27 | mando | mandò |
| " 675 | " 20 | si | sì |
| Vol. I | " 12 | gia | già |
| " | " 25 | si | sì |
| " | " 16 | si | sì |
| " | " 13 | se' | sè |
| " | " 12 | un'anello | un anello |
| " | " 14 | si | sì |

Vol.I p. 343 r. 1
 " 345 " 22
 " 349 " 3
 " 349 " 18
 " 351 " 27
 " 351 " 28
 " 353 " 22
 " 353 " 23
 " 358 " 10
 " 358 " 10
 " 359 " 1
 " 362 " 9
 " 362 " 14
 " 362 " 15
 " 363 " 7
 " 369 " 7
 " 371 " 7
 " 372 " 20
 " 372 " 21
 " 373 " 4
 " 373 " 17
 " 380 " 10
 " 386 " 13
 " 388 " 10
 " 388 " 20
 " 394 " 8-9
 " 399 " 11

de
 combattuto
 vivoano
 si
 regne
 si
 un'
 quì
 taglioè
 si
 Carbone
 trovòe
 si
 ingiurìe
 un
 un'
 ne
 Mònte
 si
 ne
 nè
 si
 si
 li
 si
 loro loro
 si

de'
 combattuto
 viveano
 sì
 regno
 sì
 un
 qui
 tagliòe
 sì
 Carbone
 trovòe
 sì
 ingiurie
 un'
 un
 nè
 Monte
 sì
 ne'
 ne'
 sì
 sì
 il
 sì
 loro
 sì

Si sottopongono a esame i seguenti casi:

Vol.I p. 236 r. 21
" 239 " 15
Vol.II " 678 " 20

^{✓ ch}
ch'e Francesi e Lombardi
ch'e legati
ch'e beni

^{✓ ch}
che Francesi e Lombardi
che legati
che beni